

Barbara H. Heitmann
Certified Translator (Germany)
English – German
Chinese – German

Email: Barbara.Heitmann@yahoo.com

Address: PO Box 572 - Poulsbo, WA 98370 - USA

Work Experience:

Since Feb. 2022	Freelance Translator (Poulsbo, WA, USA) Translating Chinese-German and English-German
May 2013 – Dec. 2021	Kitsap Printing LLC (Poulsbo, WA, USA): Owner and Manager of Operations; Commercial Printing
Jan. 2007 – April 2013	Freelance translator (Bremen, Germany) Translating Chinese-German and English-German (Certificates, marketing / legal documents)
Aug. 2004 – Nov. 2006	ECS-TC Europe China Solutions LLC (Ningbo, China): Marketing Manager
Sept. 2003 – June 2004	Ningbo Foreign Affairs School (Ningbo, China): German language teacher
May 1999 – March 2000	Fraunhofer Institute IISB (Erlangen, Germany): Administrative Assistant to the head of the Institute
Sept. 1994 – April 1998	Friedrich Alexander University (Erlangen, Germany): Scientific Assistant at the Department of Chinese Studies

Education:

Sept. 2000 – Dec. 2002	Institute for Languages and Interpreting SDI (Munich, Germany): Certified Translator for Chinese, English; special field: economy
Nov. 1989 – Feb. 1998	Friedrich Alexander University (Erlangen, Germany): Master of Arts in Sinology; minor subjects: English and American Studies
Sept. 1993 – Aug. 1994	Nankai University (Tianjin, China): Student of the Chinese language

Professional Affiliations:

2001	German Association for Translators and Interpreters (BDUE)
2020	American Translators Association (ATA)

Summary:

Working with language is my passion - not only delivering a correct translation but transferring the intended meaning in all its layers from one linguistic context to another.

Skilled in using Microsoft Office products and the Adobe suite, I am offering translation services English to German and Chinese to German in the fields of business, marketing and finance, as well as proofreading and editing services.

Based on broad cultural expertise, I am solution-oriented with excellent written and verbal communication skills.